

Nom i cognoms: **Joan Manel del Llano Ribas**  
Lloc i data de naixement: Barcelona, 11 de febrer de 1978  
Domicili: c. Avenir, 7, 1r 2a, 08006 Barcelona  
Telèfon: 667 37 10 16 / 93 201 29 85  
Correu electrònic: jm.llanori@yahoo.es  
Permís de conduir: B (14 de gener de 2003)



**Corrector de català**

**Traducció: castellà → català**

**textos científics: petites traduccions de l'anglès i francès al català**

### Formació acadèmica

1996-2002 **Llicenciatura de Biologia** (Universitat de Barcelona) en l'especialitat d'**organismes i sistemes** segons el pla d'estudis de 1992  
2006 **Màster de Comunicació Científica** de la Universitat Pompeu Fabra  
2009-2010 **Postgrau de Correcció i de Qualitat Lingüística** de la Universitat Autònoma de Barcelona (equivalent a l'antic nivell K de català)

### Experiència professional

1997-1999 **Conservador d'herbari**. Departament de Botànica de la Facultat de Biologia (UB). Barcelona  
*Funcions:* recol·lecció i catalogació d'exemplars d'herbari  
1999 juliol-desembre **Tècnic de laboratori**. Laboratori de Sanitat Vegetal. Servei de Sanitat Vegetal de la Generalitat de Catalunya. Barcelona  
*Funcions:* controls de prevenció i detecció de fitoparàsits  
2000 juliol-setembre **Ajudant d'investigació**. Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentàries (IRTA). Centre de Cabrils (Barcelona)  
*Funcions:* pràctiques al Centre de Cabrils de l'IRTA en què vaig col·laborar en un programa de millora genètica del cultiu del meló  
2001 juliol **Ajudant d'investigació**. Reserva Biològica de Doñana. Huelva  
*Funcions:*

- seguiment de processos naturals amb fins d'investigació i de gestió
- estudi de l'efecte d'una espècie invasora de formiga

2002 febrer **Ajudant d'investigació**. Reserva Biològica de Doñana. Huelva  
*Funcions:*

- estudi de les pautes de seducció i de la posta d'ous de *Triturus marmoratus* i *Triturus boscai*
- avaluació preliminar de l'estat de les poblacions d'amfibis de la Reserva

2003-2005 **Traductor**. Ediciones OMEGA, SA. Barcelona  
*Funcions:* traducció de l'anglès al castellà del tractat lingüístic de W. T. Stearn *Botanical latin*; llibre de 560 pàg. (ed. David & Charles)  
2006-2007 **Coordinador de projectes**. Museu de la Ciència i de la Tècnica de Catalunya (mNACTEC). Terrassa  
*Funcions:*

- coordinació i creació dels continguts del web que descriu el projecte museístic de les salines de Gerri de la Sal (Pallars Sobirà) (<http://www.mnactec.cat/~ruta/index.ca.html>)
- redacció de l'enquesta per al projecte «Percepció social de la ciència, 2007» i coordinació d'aquest

2007 maig **Documentalista**. Generalitat de Catalunya. Barcelona  
*Funcions:* elaboració dels continguts de la part d'història de la Terra de l'estand oficial del Departament de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat de Catalunya al Saló Construmat 2007 de Barcelona  
2007-2008 **Auxiliar tècnic editorial**. Editorial EDIKAMED, SL. Barcelona  
*Funcions:* creació i seguiment dels continguts de les publicacions de l'editorial, de caràcter mèdic i científic, en el Departament de Projectes Editorials

2007-2008	<b>Documentalista.</b> Associació Catalana de Comunicació Científica. Barcelona <i>Funcions:</i> elaboració d'un glossari de termes relacionats amb el medi ambient per a periodistes no especialitzats
2008-2009	<b>Documentalista.</b> Fundació Privada Caixa Catalunya. Barcelona <i>Funcions:</i> disseny i creació de la base de dades dels projectes realitzats per l'Àrea de Territori i Medi Ambient (Departament de Gestió del Territori)
2009-2011	<b>Documentalista.</b> Fundació Privada Caixa Catalunya. Barcelona <i>Funcions:</i> redacció dels continguts de l'Informe biodiversitat 2010 i del document que resumeix la feina feta per l'Àrea de Territori i Medi Ambient des dels seus inicis
2010 juny-juliol	<b>Corrector de textos.</b> Servei Editorial de l'Institut d'Estudis Catalans. Barcelona <i>Funcions:</i> revisió de textos originals i de galerades
Des de l'octubre 2010	<b>Corrector de textos.</b> Editorial Teide SA. Barcelona <i>Funcions:</i> revisió de textos originals i de galerades

## Publicacions

2000 febrer	<b>«Presència de fitoplasmes en lledoners (<i>Celtis australis</i>) amb símptomes d'afebliment».</b> Article presentat a la IV Jornada de Protecció Vegetal
2005 desembre	<b>«Síndrome de detenció del desarrollo embrionario en tritones ibéricos».</b> Article publicat al <i>Boletín de la Asociación Herpetológica Española</i>
2006 abril	<b>Latín botánico.</b> Llibre publicat per Ediciones OMEGA amb la meua traducció i correcció científica
2006	Dins l'àmbit del Màster de Comunicació Científica: elaboració del guió, la gravació i l'edició del vídeo «¿Who draws science?» (Qui dibuixa la ciència?), en el marc del projecte internacional «World Wide Day in Science 2006»
2006 novembre	<b>Un paisatge, diferents mirades. Gerri de la Sal.</b> Itinerari virtual de la zona produït pel mNACTEC, en el qual he coordinat la redacció i l'elaboració del projecte ( <a href="http://www.mnactec.cat/~ruta/index.ca.html">http://www.mnactec.cat/~ruta/index.ca.html</a> )
2009 abril	<b>34 kg de CO<sub>2</sub>.</b> Llibre publicat pel Departament de Medi Ambient i Habitatge de la Generalitat de Catalunya. Autor del capítol «Del Big Bang a la revolució industrial»
2010 maig	<b>Informe biodiversitat 2010: aportacions de l'Obra Social de Caixa Catalunya.</b> Recull dels projectes més destacats de l'Obra Social de Caixa Catalunya en defensa de la biodiversitat ( <a href="http://obrasocial.caixacatalunya.es/osocial/idiomes/1/fixters/medi_ambient/Informe_biodiversitat2010.pdf">http://obrasocial.caixacatalunya.es/osocial/idiomes/1/fixters/medi_ambient/Informe_biodiversitat2010.pdf</a> )

## Idiomes

<b>Català:</b> títol equivalent al nivell K (corrector)	<b>Francès:</b> nivell mitjà
<b>Castellà:</b> nivell alt	<b>Anglès:</b> nivell mitjà

## Informàtica

- Coneixements mitjans de Microsoft Office (**Word, Excel, Access i PowerPoint**)
- Coneixements mitjans del programa de **creació i disseny de pàgines web Dreamweaver**
- Bons coneixements d'**Adobe Acrobat Professional**

## Aptituds

- Provada capacitat de síntesi i redacció de textos
- Àmplia experiència en recerca bibliogràfica, així com mitjançant Internet, d'informació especialitzada
- Capacitat de treball en equip i també en solitari

## Aficions i altres observacions

- Dibuix realista i detallat d'animals i plantes
- Gaudi de la música clàssica, la lectura, la filologia i la pràctica del rem i del ciclisme
- Vocal de la Junta Directiva del Club Ciclista Gràcia des de l'any 2007